

Kein Krieg, nirgends!

FRIED:A, die Friedensinitiative Altona, gibt es seit Mai 2022. FRIED:A ist ein Zusammenschluss von Personen mit unterschiedlichen politischen und weltanschaulichen Hintergründen. Was FRIED:A eint, ist diese Einsicht der Friedensnobelpreisträgerin Bertha von Suttner: Im Krieg kann es immer nur Verlierer geben. FRIED:A setzt sich für die friedliche Beilegung von Konflikten auf der ganzen Welt ein. Die Initiative ist davon überzeugt, dass die Waffen schweigen müssen, weil sich mit verständigungsorientiertem Verhandeln mehr erreichen lässt als mit Waffengewalt. Deshalb kritisiert die Initiative die weltweiten deutschen Waffenlieferungen und fordert ihre sofortige Einstellung.

Als Hamburger Institution erinnert FRIED:A an die Rolle des Hamburger Hafens, der ein täglicher Umschlagsplatz für globale Waffenlieferungen ist. FRIED:A sieht sich der Präambel zur **Hamburger Verfassung** verbunden: „*Die Freie und Hansestadt Hamburg ... will im Geiste des Friedens eine Mittlerin zwischen allen Erdteilen und Völkern der Welt sein.*“

Als deutsche Friedensinitiative verweist FRIED:A auf das **Grundgesetz**. Dort heißt es in der Präambel, das deutsche Volk habe sich dieses Gesetz gegeben „*von dem Willen beseelt, als gleichberechtigtes Glied in einem vereinten Europa dem Frieden der Welt zu dienen.*“

FRIED:A beruft sich zudem auf eine Reihe jüngerer Abkommen, in denen steht, dass Sicherheit immer die Sicherheitsinteressen aller in Frage kommenden Parteien berücksichtigen muss. Zu diesen Abkommen gehören:

Die Präambel zum **Zwei-plus-Vier-Vertrag von 1990** über die deutsche Wiedervereinigung, worin von der Entschlossenheit die Rede ist, „*die Sicherheitsinteressen eines jeden zu berücksichtigen.*“

Die **Charta von Paris von 1990**, worin es heißt: „*Sicherheit ist unteilbar, und die Sicherheit jedes Teilnehmerstaates ist untrennbar mit der aller anderen verbunden.*“

Jeden Sonnabend von 11h bis 13h ist FRIED:A auf dem Goetheplatz und am Alma-Wartenberg-Platz in Hamburg-Altona für den Frieden aktiv. Dort verteilt die Friedensinitiative ihre aktuellen Flugblätter, zeigt selbstgefertigte Plakate und Spruchbänder und es werden kleine Ansprachen gehalten, Gedichte verlesen oder Musik gemacht. Neben diesen Aktionen veranstaltet FRIED:A Diskussionen, Lesungen mit bekannten Personen und ist als Bündnispartnerin auf Stadtteilstesten sowie bei größeren Veranstaltungen präsent.

Die Friedensinitiative Altona trifft sich i.d.R. an jedem letzten Mittwoch im Monat um 19 Uhr im Willkommenkulturhaus, Bernadottestr. 7, 22763 Hamburg.

Mit uns reden kann man auch samstags von 11 - 13 Uhr, Neue Gr. Bergstr./Goetheplatz und auf dem Alma Wartenberg Platz in Ottensen. Wer bei uns mitmachen will, ist herzlich willkommen.

Kontakt: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

ESPAÑOL



No a la guerra! En ningún lugar!

FRIED:A, la iniciativa pacifista de Altona fue creada en Mayo de 2022 y es una fusión de distintas personas de diferentes corrientes políticas y diferentes formas de ver el Mundo. Lo que une a FRIED:A es la visión de la Premio Nobel de la Paz Bertha von Suttner: *"En la guerra habrá siempre solo perdedores"*.

FRIED:A se posiciona por la solución pacífica de los conflictos en todo el mundo. Esta Iniciativa está convencida de que las armas deben callar, porque buscando una orientación común, haciendo y respetando acuerdos se alcanza mucho más que con la violencia armada.

Por este motivo, esta iniciativa critica el comercio y envío de armas a nivel mundial y exige su suspensión.

Como institución hamburguesa FRIED:A tiene presente el rol que cumple el puerto, donde diariamente se transportan armas a todo el planeta. FriedA, hace referencia y se adjunta al Preámbulo de la Ley **Constituyente de Hamburgo**: *"La ciudad libre y hanseática de Hamburgo, ligada al Espíritu de la Paz, quiere ser su intermediaria en todos los lugares y Pueblos del Mundo."*

Como Iniciativa alemana por la Paz, FRIED:A se refiere e identifica con la **Carta Constitucional**, donde en el Preámbulo está escrito: El pueblo alemán ha creado esta Ley, *"animado por la voluntad y como miembro con igualdad de derechos de la Europa unida serviremos a la Paz del Mundo."*

FRIED:A apela también a los Acuerdos más recientes, en los cuales está escrito, la Seguridad tomará en consideración siempre los Intereses de Seguridad de todas las partes.

A este Acuerdo pertenecen:

- El Preámbulo **Dos más Cuatro de 1990** de la Reunificación de Alemania, en el cual se resuelve: *"se deben tomar en cuenta los Intereses de Seguridad de todas las partes en cuestión."*
- La **Carta de París de 1990**, en la cual consta *"La seguridad es indivisible, y la seguridad de todos los Estados Asociados es inseparable y está unida a la de todos los demás."*

Todos los sábados de 11:00 a 13:00 se reúne el Grupo FRIED:A en la Plaza Goethe en Altona

– Hamburgo, en una actividad por la Paz. Allí distribuye textos de información sobre la situación actual, muestra pancartas creadas por ellos mismos y hay cortas charlas de información al público pasante, se leen poesías y hay música. FRIED:A organiza también paneles de discusión, lecturas con personajes conocidos y está presente en fiestas barriales y otras actividades comunales relacionadas con este tema.

Nosotros nos encontramos el último día Miércoles del mes a las 19:00 horas en

Willkommenkulturhaus, Bernadottestr. 7, 22763 Hamburg.

Si desea participar con nosotros, será cordialmente recibido.

Contacto: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

ENGLISH



No war, No where, No way!

FRIED:A, the Altona Peace group, has been around since May 2022. FRIED:A is an association of people with different political and ideological backgrounds. What unites Fried:A is the insight of Nobel Peace Prize Winner Bertha von Suttner: There can only ever be losers in war. FRIED:A is committed to the peaceful resolution of conflicts around the world. The group is convinced that weapons must be silenced, because more can be achieved through negotiation based on understanding rather than through armed force. For this reason, the group criticises Germany's worldwide arms exports and calls for their immediate end.

As a Hamburg institution, FRIED:A emphasises the role of the Port of Hamburg, which is a hub for global arms shipments on a daily basis. FRIED:A is committed to the preamble to the **Hamburg Constitution**: *'The Free and Hanseatic City of Hamburg ... wishes to be a mediator between all continents and peoples of the world in the spirit of peace.'*

As a German peace group, FRIED:A refers to the **Basic Law** (Grundgesetz). The preamble states: *'Inspired by the determination to promote world peace as an equal partner in a united Europe, the German people, in the exercise of their constituent power, have adopted this Basic Law.'*

FriedA also refers to a number of more recent agreements which state that security must always take into account the security interests of all parties concerned. These agreements include:

The Treaty on the Final Settlement with Respect to Germany, which speaks of the determination *'to take account of everyone's security interests'*.

The **Charter of Paris of 1990**, which states: *'Security is indivisible and the security of every participating State is inseparably linked to that of all the others.'*

Every Saturday from 11am to 1pm, FRIED:A is active for peace in the Goetheplatz, Hamburg-Altona. There, the peace group distributes its latest leaflets, displays posters and home-made banners and we give short speeches, read out poems and play music. In addition to these activities, FRIED:A organises discussions and readings with renowned people and is present as an alliance partner at community festivals and larger events.

We usually meet on the last Wednesday of every month at 7pm in im Willkommenkulturhaus, Bernadottestr. 7, 22763 Hamburg. .Anyone who wants to join us is very welcome!

Contact: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

FRANÇAIS

Sur la terre entière: NON à la guerre!



FRIED:A, Initiative pour la Paix d'Altona à Hambourg, a été créée en mai 2022. FRIED:A réunit des personnes de convictions et d'horizons politiques différents, mais fédérées autour de la vision de Bertha von Suttner, écrivain et pacifiste autrichienne, qui a reçu le prix Nobel de la Paix en 1905: « *Dans une guerre, il n'y a que des perdants.* »

FRIED:A œuvre et milite pour un règlement pacifique de TOUS les conflits, où et quels qu'ils soient. Notre initiative est fondée sur la conviction que ce sont aux armes de se taire pour laisser la place aux négociations et à des efforts de compréhension mutuelle, car au final, ce sont les négociations qui permettent d'obtenir les meilleurs résultats. C'est pourquoi nous condamnons les livraisons d'armes en provenance de l'Allemagne et livrées dans le monde entier, et nous exigeons l'arrêt immédiat de ces livraisons.

En tant qu'institution hambourgeoise, FRIED:A souligne le rôle particulier du port de Hambourg, lieu de transit au quotidien pour les livraisons d'armes du monde entier. FRIED:A se sent tenue par le préambule de la **constitution de la ville de Hambourg**: «*La ville libre et hanséatique de Hambourg ... se veut, dans un esprit de paix, une médiatrice entre tous les continents et tous les peuples du monde*».

En tant qu'initiative de paix allemande, FRIED:A se réfère à notre **Loi Fondamentale** (Grundgesetz). Dans le préambule, il y est stipulé que le peuple allemand s'est donné cette loi *«animé par la volonté de servir la paix dans le monde, en tant que membre à part entière dans une Europe unie»*.

FRIED:A se réfère également à une série d'accords plus récents, lesquels stipulent que la sécurité doit toujours prendre en compte les intérêts de sécurité de toutes les parties concernées. Parmi ces accords, on trouve :

Le préambule du **Traité « deux-plus-quatre » de 1990** relatif à la réunification allemande, dans lequel il est question de la détermination à *«prendre en compte les intérêts de chacun en matière de sécurité»* ainsi que

La **Charte de Paris de 1990**, qui stipule que *«la sécurité est indivisible et la sécurité de chaque État participant est indissociable de celle de tous les autres»*.

Afin de promouvoir la paix, FRIED:A est présente tous les samedis de 11 H à 13 H à la Goetheplatz, Große Bergstraße, non loin de la gare d'Altona. C'est là que l'initiative pour la paix distribue ses tracts du moment et des informations, qu'elle présente des affiches et des banderoles confectionnées par ses soins, et qu'au micro, on peut entendre de petites allocutions, des poèmes lus ou de la musique et des chansons pour la paix.

À côté de ces activités, nous nous réunissons en général chaque dernier mercredi du mois à 19 H à la im Willkommenkulturhaus, Bernadottestr. 7, 22763 Hamburg.

Toute personne souhaitant se joindre à nous est la bienvenue !

Pour nous contacter: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

Ne şer, li tu derê!

FRIED:A, Înîsiyatîfa Aştiyê ya Altona, ji Gulana 2022-an vir ve heye. Tiştê ku FRIED:A dike yek:A ev tîgihîştina xwediye Xelata Aştiyê ya Nobelê Bertha von Suttner e: Di şer de tenê windaker dikarin hebin. FRIED:A ji bo çareserîya aştiyane ya pevçûnan li çaraliyê cîhanê ye. Înîsiyatîf di wê baweriyê de ye ku divê çek bêdeng bimînin ji ber ku bi danûstandinên tîgihîştinê ji hêza çekdar zêdetir dikare were bidestxistin. Ji ber vê yekê jî însiyatîfa cîhanê rexne dike Radestkirina çekan a Almaniyayê û banga rawestandina bilez a wan dike.

Wekî saziyek Hamburgê, FRIED:A rola bendera Hamburgê tîne bîra me, ku nuqteyek veguheztina rojane ye ji bo şandina çekan a cîhanî. FRIED:A xwe bi pêşgotina Destûra **Bingehîn a Hamburgê** ve girêdayî dibîne: „*Bajarê Azad û Hanseatîk a Hamburgê.... dixwazin hundur ruhê aştiyê, navbeynkarek di navbera hemû parzemînan û gelên cîhanê de.*“

Wek înisyatîfek aşitiyê ya Alman, FRIED:A behsa **Qanûna Bingehîn** dike. Li wir di pêşgotinê de dibêje ku gelê alman ev qanûn daye xwe „*bi îlhama xwestek, ji bo xizmeta aştiya cîhanê wek endamek wekhev di Ewropaya yekbûyî de.*”

FRIED:A her weha behsa çend peymanên vê dawiyê dike ku tê de diyar dikin ku ew-lehî her gav berjewendiyên ewlehiyê yên hemî aliyên mijara gotinê li ber çavan digire mecbûrmayin.

Van peymanan ev in:

Pêşgotina **Peymana Du Plus Çar ya 1990**-an li ser yekbûna Almanyayê, ku behsa bîr-ardariya „hesibandina berjewendiyên ewlehiyê yên her kesî” dike.

Peymana Parîsê ya sala 1990, ku dibêje: „*Ewlekarî nayê dabeş kirin û ewlehî Her dew-letek beşdar bi dewletên din ve girêdayî ye.*”

Her şemî ji saet 11.00 heta 13.00. FRIED:A ji bo aştiyê li Goetheplatz a Hamburg-Altona çalak e. Li wir înisyatîfa aştiyê belavokên xwe yên heyî belav dike, afîşên xwe-çêkirî nîşan dide. û pankart û bêtir Axaftinên piçûk tene dayîn, helbest tene xwendin an jî muzîk tene lêdan Ji bilî van çalakiyan, FRIED:A bi kesên naskirî re nîqaş û xwendinê organîze dike û di festîvalên navçeyê de hevkarê hevalbendiyê ye û di nava şaiye ye mezin de jî hene.

Kontakt: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

Savaşa Hayır!

Hiçbir yerde savaş istemiyoruz!

Altona Barış Girişimi FRIED:A, Mayıs 2022'den bu yana varlığını sürdürmektedir. FRIED:A farklı siyasi ve ideolojik geçmişlere sahip insanların oluşturduğu bir birliktir. Bizleri birleştiren şey, Nobel Barış Ödülü sahibi Bertha von Suttner'in şu kavrayışıdır: "Savaşta sadece kaybedenler olabilir". FRIED:A dünya genelindeki çatışmaların barışçıl yollarla çözülmesini savunmaktadır. Girişim, silahların susturulması gerektiğine inanmaktadır, çünkü karşılıklı anlamaya dayalı müzakere yoluyla silahlı güçten daha fazlası elde edilebilir. Bu nedenle girişim, Almanya'nın dünya çapında silah sevkiyatını eleştirmekte ve derhal durdurulması çağrısında bulunmaktadır.

FRIED:A bir Hamburg kuruluşu olarak, Hamburg Limanı'nın küresel silah sevkiyatında günlük bir aktarma noktası rolü oynadığına dikkat çeker. FRIED:A **Hamburg Anayasası**'nın giriş bölümüne bağlıdır: *"Özgür ve Hansa Kenti Hamburg... barış ruhuyla dünyanın tüm kıtaları ve halkları arasında arabulucu olmak ister."*

Bir Alman barış girişimi olarak FRIED:A, Anayasa'ya atıfta bulunur. Giriş bölümünde Alman halkının bu yasayı *“birleşik bir Avrupa'nın eşit bir üyesi olarak dünya barışına hizmet etme iradesinden ilham alarak”* kabul ettiği belirtilmektedir.

FRIED:A ayrıca güvenliğin her zaman ilgili tüm tarafların güvenlik çıkarlarını dikkate alması gerektiğini belirten bir dizi yeni anlaşmaya da atıfta bulunmaktadır. Bu anlaşmalar arasında şunlar yer almaktadır:

Almanya'nın yeniden birleşmesine ilişkin **1990 tarihli İki Artı Dört Anlaşması**'nın önsözünde *“her bir tarafın güvenlik çıkarlarını dikkate alma”* kararlılığından söz edilmektedir. **1990 tarihli Paris Şartı**'nda ise şu ifadeler yer almaktadır: *“Güvenlik bölünmez bir bütündür ve her bir katılımcı devletin güvenliği diğerlerinin güvenliğinden ayıramaz.”*

FRIED:A her Cumartesi günü saat 11'den 13'e kadar Hamburg-Altona'daki Goetheplatz'da barış için faaliyet göstermektedir. Barış girişimi burada güncel bildirilerini dağıtıyor, kendi yaptığı afiş ve pankartları sergiliyor, kısa konuşmalar yapıyor, şiirler okuyor ve müzik çalıyor. Bu faaliyetlere ek olarak FRIED:A tanınmış kişilerle tartışmalar, okumalar düzenlemekte ve bölge festivallerinde ve daha büyük etkinliklerde ortak düzenleyici olarak yer almaktadır.

Genellikle her ayın son Çarşamba günü saat 19:00'da im Willkommenkulturhaus Bernadottestr. 7, 22763 Hamburg, arka avluda buluşuyoruz. Bize katılmak isteyen herkese kapımız açık.

İletişim: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

РУССКИЙ

НЕТ ВОЙНЕ, нигде!



мирная инициатива Альтоны

FRIED:A, мирная инициатива Альтоны существует с мая 2022 года и представляет собой объединение людей с разными политическими и идеологическими взглядами. FRIED:A объединяет точка зрения лауреата Нобелевской премии мира Берты фон Саттнер: На войне всегда могут быть только проигравшие. FRIED:A выступает за мирное урегулирование конфликтов по всему миру. Инициатива убеждена в том, что оружие должно молчать, потому что на переговорах, основанных на понимании, можно добиться большего, чем силой оружия. Поэтому инициатива критикует немецкие поставки оружия по всему миру и требует их немедленного прекращения.

Будучи гамбургской организацией, FRIED:A напоминает нам о роли порта Гамбурга, который является ежедневным перевалочным пунктом для глобальных поставок оружия. FRIED:A считает себя связанной с преамбулой к **Конституции Гамбурга**: «Свободный и ганзейский город Гамбург... хочет быть в духе мира посредником между всеми континентами и народами мира».

Как немецкая мирная инициатива, FRIED:A ссылается на **Конституцию**. В её преамбуле говорится о том, что немецкий народ дал себе этот закон, «вдохновленный желанием служить миру во всем мире в качестве равноправного члена объединенной Европы».

FRIED:A также ссылается на ряд недавних соглашений, в которых говорится, что безопасность должна всегда учитывать интересы безопасности всех касающихся сторон.

Эти соглашения включают в себя:

Преамбулу к **Договору об окончательном урегулировании в отношении Германии «Два плюс четыре»**, где говорится о решимости «учитывать интересы безопасности каждого».

Парижскую Хартию 1990 года, которая гласит: «Безопасность неделима и безопасность каждого государства — участника неразрывно связана с безопасностью всех остальных государств».

Каждую субботу с 11.00 ч. до 13.00 ч. FRIED:A проводит акции в защиту мира на площади Гётеплац в Гамбурге-Альтоне. Там мирная инициатива распространяет свои листовки, представляет плакаты и транспаранты, также произносятся короткие речи, читаются стихи и исполняется музыка. В дополнение к этим действиям, FRIED:A организует дискуссии, чтения с известными людьми и является партнером альянса как на районных фестивалях, так и на крупных мероприятиях.

Обычно мы встречаемся в последнюю среду каждого месяца в 19.00 ч. по адресу:
im Willkommenkulturhaus, Bernadottestr. 7, 22763 Hamburg , вход с заднего двора.

Мы рады всем, кто хочет присоединиться к нам!

Контакт: Frieda.friedensini.altona@posteo.de – www.friedensinitiative-altona.de

لا للحرب، في أي مكان!

تأسست مبادرة ألتونا للسلام FRIED:A (فريد:أ) في أيار/مايو 2022، وهي تجمع لأشخاص من خلفياتٍ سياسيةٍ وأيديولوجيةٍ متنوعة. ما يجمع FRIED:A هو رؤية بيرثا فون سوتنر، الحائزة على جائزة نوبل للسلام: في الحرب لا يوجد سوى خاسرين. تدعو FRIED:A إلى حلٍّ سلميٍّ للنزاعات حول العالم. وتؤمن المبادرة بضرورة إسكات الأسلحة، لأن المفاوضات القائمة على التفاهم تُحقق نتائج أفضل من القوة المسلحة. ولذلك، تنتقد المبادرة توريد الأسلحة الألمانية حول العالم وتطالب بوقفها فوراً.

باعتبارها مؤسسةً في هامبورغ، تُذكر FRIED:A بدور ميناء هامبورغ، الذي يُعتبر كمركز يومي لتوريد الأسلحة عالمياً. وترى FRIED:A نفسها ملتزمةً بدباجة **دستور هامبورغ**: "مدينة هامبورغ الحرة والهانزية... ترغب في أن تكون وسيطاً بين جميع أنحاء وشعوب العالم بروح السلام".

بصفتها مبادرة سلام ألمانية، تُشير FRIED:A إلى **الدستور**. تنص ديباجة الدستور على أن الشعب الألماني قد سنّ هذا القانون "مدفوعاً بإرادته لخدمة السلام العالمي كعضوٍ متساوٍ في أوروبا المُوَحَّدة".

تستند FRIED:A أيضًا على سلسلة من الاتفاقيات الحديثة التي تنص على أن الأمن يجب أن يأخذ دائمًا في الاعتبار المصالح الأمنية لجميع الأطراف المعنية. وتشمل هذه الاتفاقيات: ديباجة معاهدة اثنين زائد أربعة (Zwei-plus-Vier-Vertrag) لعام 1990 بشأن إعادة توحيد ألمانيا، والتي تتحدث عن العزم على "مراعاة المصالح الأمنية لكل طرف".

ميثاق باريس لعام 1990، الذي ينص على: "الأمن لا يمكن تجزئته، وأمن كل دولة مشاركة يرتبط ارتباطًا وثيقًا بأمن جميع الدول الأخرى".

كل يوم سبت، من الساعة 11 صباحًا حتى 1 ظهرًا، تنشط مبادرة FRIED:A من أجل السلام في ساحة غوته بلاتس (Goetheplatz) في هامبورغ-ألتونا. هناك، تُورَّع مبادرة السلام أحدث منشوراتها، وتعرض ملصقات ولافتات من تصميمها الخاص، وتلقي خطابات قصيرة وقراءات شعرية وتقدم أداء موسيقى. بالإضافة إلى هذه الأنشطة، تُنظَّم FRIED:A نقاشات وقراءات مع شخصيات بارزة، وتتواجد كشريك تحالف في مهرجانات الأحياء والفعاليات الكبرى.

نجتمع عادةً في آخر أربعماء من كل شهر في الساعة 7 مساءً في مبنى WillkommensKulturHaus ، ذو العنوان التالي: Bernadottestrasse 7, 22763 Hamburg

نرحب بكل من يرغب بالانضمام إلينا.

رابط الإتصال: www.friedensinitiative-altona.de – Frieda.friedensini.altona@posteo.de